

Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy mówi niewolnikom jego wprawdzie wesele gotowe jest zaś którzy są zaproszeni nie byli godni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie mówi swoim sługom: Wesele wprawdzie gotowe, ale zaproszeni nie byli godni.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy mówi sługom jego: Wprawdzie wesele gotowe jest, lecz zaproszeni nie byli godni.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy mówi niewolnikom jego wprawdzie wesele gotowe jest zaś którzy są zaproszeni nie byli godni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie powiedział do służby: Wesele wprawdzie gotowe, ale zaproszeni nie byli godni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem powiedział swoim sługom: Wesele wprawdzie jest gotowe, lecz zaproszeni nie byli godni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł sługom swoim: Weseleć wprawdzie jest gotowe; lecz zaproszeni nie byli godni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy rzekł służebnikom swoim: Godyć są gotowe, lecz zaproszeni nie byli godnymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy rzekł swoim sługom: Uczta weselna wprawdzie jest gotowa, lecz zaproszeni nie byli jej godni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzecze sługom swoim: Wesele wprawdzie jest gotowe, ale zaproszeni nie byli godni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem powiedział do sług: Wesele wprawdzie jest przygotowane, ale zaproszeni nie okazali się godni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sługom natomiast powiedział: «Uczta jest wprawdzie gotowa, ale zaproszeni nie okazali się jej godni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy powiedział do swoich sług: Wesele jest przygotowane, lecz zaproszeni nie byli godni.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A do służących powiedział: Wesele jest wprawdzie przygotowane, ale tamci nie zasługiwali na zaproszenie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem mówi swoim sługom: Wesele wprawdzie gotowe, ale zaproszeni nie byli godni.

¹⁾ <x>510 13:46</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді каже своїм рабам: Весілля готове, а запрошені були негідні;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy powiada niewolnikom swoim: Wprawdzie obchód ślubny przygotowany jest, wiadomi zaś od przeszłości wezwani nie byli godni;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy mówi swoim sługom: Gody wprawdzie są gotowe, lecz zaproszeni nie byli godni;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Potem powiedział swym sługom: "Cóż, uczta weselna gotowa, ale ci, których zaproszono, nie zasługiwali na nią.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem powiedział do swych niewolników: 'Uczta weselna jest wprawdzie gotowa, ale zaproszeni nie byli godni.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem rzekł sługom: „Uczta weselna została przygotowana, ale zaproszeni okazali się jej niegodni.